

04.09.2026

EM2026/383

I medfør af § 36 i Forretningsorden for Inatsisartut fremsætter jeg følgende forslag til forespørgselsdebat:

Forslag til forespørgselsdebat om, hvordan det kommende elektroniske patientjournalssystem kan understøtte kalaallisut og engelsk uden at svække patientsikkerheden.

(Medlem af Inatsisartut Juno Berthelsen, Naleraq)

Grønlands sundhedsvæsen skal have et nyt elektronisk patientjournalssystem. Derfor er det vigtigt, at de politiske og sproglige krav bliver drøftet, inden systemet er endeligt valgt og indrettet.

Et patientjournalssystem er et centralt arbejdsredskab for læger, sygeplejersker og andre sundhedsprofessionelle. Systemet skal først og fremmest være sikkert, men det skal også passe til det grønlandske samfund.

Kalaallisut bør tænkes ind fra begyndelsen. Patienterne skal så vidt muligt kunne beskrive smerter, symptomer og andre helbredsforhold på deres eget sprog og have adgang til egne oplysninger på et sprog, de forstår.

Samtidig rekrutterer sundhedsvæsenet medarbejdere internationalt. Mulighed for anvendelse af engelsk kan derfor understøtte rekrutteringen og gøre systemet mere anvendeligt for sundhedspersonale fra andre lande. Det handler ikke om at erstatte dansk, men om at skabe et fleksibelt og sikkert system.

Jeg ønsker, at Naalakkersuisut kommenterer, hvordan kalaallisut og engelsk kan indgå i det kommende journalssystem, hvordan et autoritativt journalsprog skal fastlægges, og hvordan fejlversættelser og sproglige misforståelser kan forebygges.

Inatsisartut bør drøfte disse spørgsmål nu, så sproglige hensyn og patientsikkerhed bliver indarbejdet fra begyndelsen og ikke først forsøgt tilføjet senere.